

主席感言

教育不僅是一條開啟未來大門的金鑰匙，也是世上最具價值的投資，令人終身受用。

在瞬時萬變的現代社會，知識在變、技術在變、理念在變、生活方式在變，唯有正面及積極面對種種變化的態度不變。所以，我深信未來的社會領袖，必需具備能「處多變而不驚」的多元才華，並裝備了跨學科的能力和廣闊的視野，以及不可或缺的良好品格。東華三院近年的教育服務便是希望能夠培育出具備以上條件的學生，致力多元教育，希望透過不同的渠道和平台，協助他們發揮潛能，他日成才服務社會。

隨著7月的來臨，莘莘學子暫可放下書本，享受暑期的樂趣。回顧剛過去的一個學年，各屬校在學術及體藝上的努力耕耘，均有卓越的成績。剛在7月12日的中學文憑試放榜日，就讀東華三院辛亥年總理中學的許炯倫同學，勇奪五科5**佳績，令人鼓舞。炯倫出身基層家庭，沒有辦法上補習班，但他證明了給各學弟學妹看，即使面對資源不足，只要努力與堅持，自強不息，仍可幹出好成績。他希望日後修讀法律，立志為弱勢社群服務，這份情操及堅毅的精神，實在值得讚許及其他學弟妹所學習。我曾讀過炯倫的一篇文章——〈荒原〉，當中有一句是這麼寫道：「歷史、哲學、科學告訴我們，事情往往跟想像是兩回事。那裏往往給人驚喜。」我感謝炯倫帶給我們的驚喜，也是讓東華三院繼續用心辦學的最佳動力。

教育不僅在於傳授知識，亦在於品德修養的培育，幫助孩子建立正面的人生觀。在7月初舉行的「好人好事：英文故事寫作比賽2016」頒獎典禮上，我亦親身見證了新一代的學生，在聽、寫、讀、講的語言範疇上都有出類拔萃的表現，實令我深感自豪及欣慰。學生在老師的循循教導下，透過發掘「好人好事」的題材，磨練其對身邊事物有更敏銳的觸覺，並可培養高貴的情操，身體力行，融入生活之中，綻放光彩。本院藉此活動讓學生領會到即使是微小的好事，也能為他人點燃生命之光，或帶給別人一份祝福，確是一個非常難能可貴的學習機會。

另外，本院的馬振玉紀念中學及群芳啟智學校有兩位老師，在教育局與南聯教育基金合辦的首屆「品德教育傑出教學獎」上，分別獲得優秀獎及傑出獎兩項榮譽，以表揚他們在品德教育的課程、活動及具創意的計劃上的努力和卓越成果。教師之路任重而道遠，正所謂教學相長，東華三院的老師以生命影響生命，用心教育每一位學生，實在令人敬佩。今次的嘉許，令本院各人振奮萬分，除彰顯有關老師的傑出教學表現，亦確認本院多年來對德育教育的目標及「全人教育」的成就。

東華三院注重全人發展，所以我們除了興辦學校，提供正規的教育服務外，同時也參考年輕人的興趣，舉行不同的青少年活動和服務計劃，發掘他們的才華，其中一個深受歡迎的項目就是「賽馬會青少年足球領袖計劃」。此計劃由東華三院與香港賽馬會合辦，今年已進入第4個年頭。我們今年會繼續為青少年提供球技培訓，培養他們團隊精神及服務社群的心，將來回饋社會。表現突出的6位青少年領袖將獲資助到英國交流，汲取經驗，拓闊其國際視野，提升自信和個人能力。在未來兩年，本院將會與花旗集團基金及社會福利署攜手合作，推出一個名為「青年夢想家」的計劃，協助新界西地區青年人，透過不同的培訓和提供配對儲蓄支援，幫助他們裝備個人資本，儲備實踐未來計劃的資金。計劃亦安排他們有創業、試業或實習培訓的機會，讓年輕人有一顯身手、打拼天下的機會，一步一步向他們的理想邁進。

看著這些朝氣勃勃的青少年，不禁想到我年輕時，父親所經營的雜貨店因超級市場的出現而式微結業，我為生計到船廠工作，幸得僱主賞識，支持我不斷進修，憑知識改變命運。過去走過的路，讓我堅信教育的重要性，以及奮鬥拼搏、努力不懈的香港精神。現今年輕一輩在學業上、工作上為理想奔馳，仿如昔日的自己，我定會與董事局全力支持本院「興學育才、扶幼導青」的使命及有關計劃，竭力開發及投入更多資源於服務上，幫助更多年輕人臻善自我，發掘和創造自己的人生，為社會培植奮發向上的新力軍。

東華三院李銑麟主席

Chairman's Message

Education, more than a golden key to open one's door to the future, is the most valuable form of investment that offers a lifetime of benefits.

In this ever-changing world, knowledge, technology, ideology and lifestyle are all changing from time to time. The only thing that stay unchanged is a positive attitude towards changes. I am deeply convinced that our future leaders must possess a diversified range of knowledge and talents, multi-disciplinary skills, extraordinary visions, and essentially, good moral principles. At TWGHs, we are working towards this target, by nurturing our students through diversified education across different channels and platforms, helping them to better equip and bring their potential into play to serve our society some day in the future.

As July approaches, students can put down their textbooks for a while and enjoy the fun a summer vacation has in store. In the past school year, our students have worked hard in their academic, sports and artistic pursuits, as evidenced by the tremendous progress and accomplishments they have made. On 12 July 2017 the date on which the results of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination were released, we were thrilled to learn that HUI Kwing Lun, a student of TWGHs Sun Hoi Directors' College, achieved 5** in 5 subjects, much to the excitement of the entire Group. Coming from a grassroots family, Kwing Lun was unable to attend any external tutorial classes due to financial restrictions. Despite his humble background, the pursuit of knowledge with a passionate heart would not settle for second best. He proved to us in particular his fellow schoolmates that with determination, tenacity and self-discipline, he could overcome daunting challenges to become the model student we see today. Now, with a heart devoted to serving vulnerable groups, Kwing Lun sees himself studying law in the future. I have recently read an article written by Kwing Lun - "Deserted Domain" and it says, "History, philosophy, science have all told us, things are different in reality and from what we imagine. It always provides us with surprises." I appreciate the surprise Kwing Lun has brought to us. It is definitely a motivation for us in TWGHs to devote ourselves more in our education services.

Education goes beyond the simple teaching of knowledge; it is also about cultivating good morality, as well as helping students to think positively. At the Award Presentation Ceremony of our "Good People, Good Deeds: English Story Writing Competition 2016" held in early July 2017, I had the pleasure to bear witness to the outstanding performances of new generation of students in their listening, writing, reading and speaking skills, with pride and joy. Under the guidance of their teachers, students got more sensitivity about things happening around them as they explored the topic of "good people, good deeds", during which they also developed noble characters, finding their places and passion in life. This competition represents a rare and valuable learning opportunity, and with it, we aim at helping students appreciate that even the smallest good deed can bring one hope or make people feel blessed.

Meanwhile, at the first "Outstanding Teaching Award for Moral Education", jointly organised by the Education Bureau and Winsor Education Foundation, 2 of our excellent teachers from TWGHs C.Y. Ma Memorial College and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School, brought home an Excellent Award and an Outstanding Award respectively, in recognition of their hard work and exceptional accomplishments relating to moral-education. Teachers walk a path known for heavy responsibilities and duties where teaching and learning share a mutually interactive relationship. Teachers from TWGHs devote their lives to education, so are they to each student, making them so admirable. These awards are a great encouragement to all of us at TWGHs, because in addition to recognising the exceptional teaching performances of these 2 teachers, they also justify the goal set by the Group for moral education over the years, as well as its triumph in "all-round education".

In its commitment towards whole-person development, TWGHs breaks free from restrictions of the classroom with new and interesting approaches, thereby exploring youngsters' talents while respecting their interests. A collaboration between TWGHs and The Hong Kong Jockey Club, "The Jockey Club Youth Football Leadership Scheme", now entering its fourth year, is a case in point as it remains one of the most popular schemes among the youth. This year, we will continue to offer participating teenagers technique training, and foster team spirits among them while developing their eagerness to serve the community, so that they can make positive contribution to the society. Six young leaders with the most impressive performances will be offered a sponsored exchange programme to Britain, where they will gain more experiences, expand their global perspectives, as well as improve their self-esteem and personal skills. Further, the Group will launch its "Youth Dreamer Project" in collaboration with Citi Foundation and the Social Welfare Department in the next 2 years. This project will offer assistance to young people from the New Territories West through various forms of training and the support for matched-savings, aiming at helping them gain access to personal funds and save up for future plans. The Project will also provide the youth with opportunities to experience start-up business, soft opening or industry placement, allowing them to put knowledge into practice, and gradually make their dreams come true.

The sight of these spirited teenagers reminds me of a time when I was young. As the rise of supermarkets drove my father's grocery store out of business, I found myself making a living at a ship yard. Luckily, I met an employer who recognised my potential and encouraged me to pursue further education, to change my destiny with knowledge. My experiences have convinced me of the importance of education and the value of the can-do attitude of Hong Kong people. Be at school or work, today's young generations are fighting for their dreams, much like my old self. The Board and I are determined to fully support TWGHs' mission "to promote education and to nurture youngsters; and to raise the infants and to guide the youth", along with related schemes and projects. We are committed to developing services and allocating greater resources to them, with targets to guide more young people towards self-improvement, and help them seize and create their own lives, so that our society will be blessed with motivated successors.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

東華三院員工保齡球比賽2017

本年度的員工保齡球比賽於6月24日順利舉行，為增添比賽氣氛，本院邀請了商業電台、滙豐人壽保險（國際）有限公司、海洋公園、香港永明金融有限公司及中國銀行（香港）有限公司，派出代表隊與董事局進行嘉賓友誼賽。經過一輪激戰後，中國銀行（香港）有限公司奪得隊際賽事冠軍；而其隊員王德福先生則奪得個人賽冠軍。員工賽事亦相當精彩，由17隊參賽隊伍競逐男子個人、女子個人及隊際獎項。比賽結束後隨即進行頒獎，各參加者盡興而歸。



TWGHs Staff Bowling Tournament 2017

The Staff Bowling Tournament 2017 was successfully held on 24 June 2017. To spice up the Event, representatives from Commercial Radio, HSBC Life (International) Limited, Ocean Park, Sun Life Hong Kong Limited and Bank of China (Hong Kong) Limited were invited to compete against our Board Members in a friendly match. After the exciting matches, the Bank of China (Hong Kong) Limited won the champion of the team tournament and one of their representatives, Mr. Edmond WONG, topped the men's individual competition. A total of 17 teams participated in the staff tournament, competing for the men's individual, the women's individual and team championships. The players had high praise for the Tournament.

◀ 董事局成員與各嘉賓在嘉賓友誼賽前合照
A group photo of Board Members and guests before the Friendly Match